Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odliczycie sobie od następnego dnia po szabacie, od dnia przyniesienia przez was snopu ofiary kołysanej, siedem pełnych tygodni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Począwszy od dnia złożenia przez was snopu w ofierze kołysanej, to znaczy od następnego dnia po szabacie, odliczycie sobie siedem pełnych tygodni |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odliczycie sobie od pierwszego dnia po szabacie, od dnia, w którym przynieśliście snop kołysania, siedem pełnych tygodni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naliczycie także sobie od dnia pierwszego po sabacie, od dnia, któregoście ofiarowali snop podnoszenia, siedem tygodni zupełnych niech będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Liczyć tedy będziecie od drugiego dnia sabatu, któregoście ofiarowali snopek pierwocin, siedm tegodniów zupełnych |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odliczycie sobie od dnia po szabacie, od dnia, w którym przyniesiecie snopy, aby wykonano nimi gest kołysania, siedem pełnych tygodni, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od następnego dnia po sabacie, kiedyście przynieśli snop dla dokonania obrzędu potrząsania, odliczycie sobie pełnych siedem tygodni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie odliczycie sobie od dnia po szabacie, w którym przyniesiecie snop, by dokonać obrzędu kołysania, siedem pełnych tygodni, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od dnia, który wypada zaraz po szabacie, a w którym przyniesiecie snop na obrzęd kołysania, odliczycie sobie siedem pełnych tygodni, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od drugiego dnia szabatu, tj. od dnia, w którym przynieśliście snop na obrzęd kołysania, obliczycie sobie siedem pełnych tygodni. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Od dnia przypadającego po pierwszym dniu odpoczynku [święta Pesach], w dniu, kiedy przyniesiecie omer na zakołysanie, będziecie liczyć dla siebie siedem pełnych tygodni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відчислите собі від ранку суботи, від дня, в якому принесете снопи покладання, сім цілих тижнів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także będziecie sobie liczyć siedem tygodni od drugiego dnia święta; od dnia, w którym przynieśliście snop przedstawienia; powinny być pełne |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI odliczycie sobie siedem sabatówʼʼ od dnia po sabacie, od dnia, gdy przyniesiecie snopek na ofiarę kołysaną. Mają one być pełne. |